

TENDER FILE

İHALE DOSYASI

1- TENDER DETAILS / İHALE DETAYLARI

Tender Subject / İhale Konusu	Orthopedic Consumable
Tender reference / İhale Kodu	PRF-TR-2024-0157
Delivery place / Teslimat Yeri	<ul style="list-style-type: none">Kilis Öncüpınar Border crossing point.OR in Syria - Aleppo - Azaz
Required quantity / İstenilen Miktar	153 items

2- Company information / Şirket bilgileri

Company Name		Şirket İsmi
Representative		Temsilci
Registration number		Kayıt numarası
Tax number		Vergi numarası
Address		Adres
Phone number		Telefon numarası
E-mail		E-posta

3- INTRODUCTION / GİRİŞ

Malteser International (MI) is an international humanitarian relief agency based in Germany. In Türkiye, MI is working to provide humanitarian services for refugees in Türkiye, and for internally displaced people in Syria. The aim of this tender is to purchase orthopedic consumable items to health facilities Northwest Syria.	Malteser International (MI), Almanya merkezli uluslararası bir insani yardım kuruluşudur. Türkiye'de MI, Türkiye'deki mültecilere ve Suriye'deki ülke içinde yerinden edilmiş kişilere insani hizmetler sağlamak için çalışıyor. Bu ihalenin amacı Kuzeybatı Suriye'deki sağlık tesislerine ortopedik sarf malzemesi satın almaktır.
--	--



4- TENDER TIMELINE / İHALE ZAMANI TABLOSU

Tender announcement İhale duyurusu	30.12.2024
Deadline to submit bids Teklif sunulması için Son Tarih	12.01.2025 – 23:59hr
Deadline to ask questions and request tender docs Soru sormak ve ihale dokümanı istemek için son tarih	09.01.2025 – 13:00hr
Tender Opening Session İhale açılış oturumu	13.01.2025
Bidders notification Tekliflerin bildirimi	20.01.2025
Contract awarding Sözleşme imzalama	20.01.2025

Note: The dates can be slightly changed according to the need / Tarihler iş durumuna göre değiştirilebilir.

5- EVALUATION CRITERIA / DEĞERLENDİRME KRİTERLERİ

I. Administrative Evaluation / İdari Değerlendirme

A	Submitting all docs required in this tender including company registration documents in Türkiye. (tender docs, registration doc)	Türkiye'deki şirket tescil belgeleri de dahil olmak üzere bu ihalede gerekli olan tüm belgelerin sunulması. (ihale dokümanları, tescil dokümanı)
B	Bid validity of 30 days at least	Teklif geçerliliği en az 30 gün olmalıdır.

II. Technical evaluation / Teknik değerlendirme

Adherence to the technical specification of the items (mentioned in the technical file) including the compatibility condition. <ul style="list-style-type: none">Supplier must attach a catalogue of the items, specifying the brand, origin, model, photo, quality certificates, and other specifications.	Uyumluluk koşulu da dahil olmak üzere, öğelerin (teknik dosyada belirtilen) teknik özelliklerine bağlılık. <ul style="list-style-type: none">Tedarikçi, ürünlerin markasını, menşeyi, modelini, fotoğrafını, kalite sertifikalarını ve diğer özelliklerini belirten bir katalog eklemelidir.
---	--

<ul style="list-style-type: none"> The catalogue will be used as a basis for the technical evaluation. The supplier must pass at least 40 items of the whole list to proceed to the final evaluation stage. The items catalogue must be clear and named according to the items' names in one PDF file in a sequential order. 	<ul style="list-style-type: none"> Katalog teknik değerlendirmede temel olarak kullanılacaktır. Tedarikçinin nihai değerlendirme aşamasına geçebilmesi için tüm listenin en az 40 maddesini geçmesi gerekmektedir. Ürün kataloğu net olmalı ve tek bir PDF dosyasındaki ürün adlarına göre sıralı bir şekilde adlandırılmalıdır.
---	---

III. Final Evaluation / Nihai değerlendirme

A	Shortest delivery time 5%	En kısa teslimat süresi %5
B	Goods origin 35% (Türkiye 35% , Europe/USA / Japan /South Korea 25% ,others 5%).	Mal menşei %35 (Türkiye 35% , Europe/USA / Japan /South Korea 25% ,others 5%).
C	Past experience 5% (a contract or PO fully signed with Orthopedic Consumable).	Geçmiş deneyim %5 (Ortopedik ürünlerle ilgili tamamen imzalanmış bir sözleşme veya PO).
D	Ability of delivery in Syria 5%	Suriye'de teslimat kapasitesi %5
E	Price scoring 50%	Fiyat puanı %50

6- DELIVERY PLACE / TESLİM YERİ

<p>The delivery place shall be in:</p> <ul style="list-style-type: none"> Kilis Öncüpınar Border crossing point Syria – Aleppo- Azaz 	<p>Teslimat yeri şu şekilde olacaktır:</p> <ul style="list-style-type: none"> Kilis Öncüpınar Border crossing point Suriye – Halep - Azaz
<p>All transportation, loading, and unloading costs of materials, and crossing fees, whether in Syria or Turkey, up to the point of delivery (inside Syria) are the responsibility of the supplier. MI does not assume any responsibility for accidents that may occur before receiving the goods. MI can refuse any item at the delivery place in case they don't match the required specifications, and the supplier must replace it with another item matching the required specifications without any additional costs.</p>	<p>Ürünlerin belirtilen teslimat yerine olan sıfır noktasına kadar tüm transfer süreci, yükleme, boşaltma, sınır geçiş ücretleri Satıcı sorumludur. MI, teslim noktasında ürünlerin teslim almadan önce ürünler de meydana gelebilecek her türlü kaza ve ürünlerin bozulmasından sorumlu değildir. MI, istenilen Teknik özelliklere uymayan herhangi bir veya birçok üründe teslimat noktasında rededebilir. Tedarikçi istenilen Teknik özelliğe sahip ürünün tekrar tedarik etmelidir.</p>



7- TERMS AND CONDITIONS / ŞARTLAR VE KOŞULLAR

Conditions related to MI		MI ile ilgili koşullar
1	The supplier company MUST be a registered company in Turkey, and it MUST have permission from the relevant government authorities for the trade and supply of the materials subject to the tender.	Tedarikçi firmanın Türkiye'de kayıtlı bir firma olması ve ihale konusu malzemelerin ticareti ve temini için ilgili resmi makamlardan izin almış olması ZORUNLUDUR.
2	It is preferable for the Supplier Company to have a license obtained from the relevant government to export the materials that are the subject of the tender to Syria.	Tedarikçi Şirket ihale konusu olan malzemeleri Suriye'ye ihraç etmek için ilgili hükümetinden alınmış bir lisansa sahip olunması tercih sebebidir.
3	The company MUST have a valid insurance against damage, loss, delay and damage that may occur during the storage and transportation of materials.	Şirketin, malzemelerin saklanması ve nakledilmesi sırasında oluşacak zarar, ziyana, gecikmeye ve depoda oluşacak hasara karşı geçerli bir sigortası olmak ZORUNDADIR.
4	The supplier company MUST have an account in Turkish Lira and/or Euro in a bank that it will use for financial transactions during these works.	Tedarikçi şirketin, bu işler sırasında finansal işlemler için kullanacağı bir bankada Türk Lirası ve/veya Euro kurunda hesabı olmak ZORUNDADIR.
5	The supplier company MUST also submit updated tax plates obtained from the revenue administration.	Tedarikçi şirket, gelir idaresinden alınmış ve güncellenmiş vergi levhalarını da ibraz etmek ZORUNDADIR.
6	The delivery day, place, and time of all the items subject to the tender will be discussed with the relevant department of Malteser International and decided at least 2 days in advance.	İhale konusu bütün kalemlerin teslim günü, yeri ve zamanına Malteser International'ın ilgili departmanı ile görüşülüp en az 2 gün önceden karar verilecektir.
7	All payments will be made via bank transfer after the delivery of the determined materials to the agreed places in full quantity and quality.	Tüm ödemeler, belirlenen malzemelerin karar verilen yerlere tam sayıda ve kalitede teslimatı sonrası banka transferi yoluyla yapılacaktır.
8	Adherence to quality and quantity of the items is the sole responsibility of the supplier, also the supplier shall deal with any legal problems that arise during its transportation and delivery to the desired persons and places.	Ürünlerin nitelik ve niceliklerine uyulması tamamen tedarikçinin sorumluluğunda olup, nakliyesi ve istenilen kişi ve yerlere teslimi sırasında ortaya çıkan hukuki sorunlarla tedarikçi ilgilenecektir.
9	The prices of the products, tax and shipping costs (Upload + offload) will also be specified in the offer.	Ürünlerin fiyatları, Vergi ve Nakliyat masrafları (Yükleme + İndirme) ayrıca teklifte belirtilecektir.
10	The supplier company will be solely responsible for any non-compliance with the number, quality, brand, or source of supply materials.	Tedarikçi şirket, tedarik malzemelerinin sayısı, kalitesi, markası veya kaynağı ile ilgili herhangi bir uyumsuzluktan tamamen kendisi sorumlu olacaktır.
11	The Tender Committee has the right to reject or accept any bid, in whole or in part, for any justifiable reason.	İhale Komitesi herhangi haklı bir sebepten dolayı herhangi bir teklifi tamamen veya kısmen reddetme veya kabul etme hakkına sahiptir.

12	The supplier company will guarantee that the quality and brand of the supplied materials are 100% authentic.	Tedarikçi şirket, tedarik edilen malzemelerin kalitelerinin ve markasının %100 gerçek olması garantisini verecektir.
13	Warranty periods and technical service information of the products subject to the tender should be given.	İhaleye konu olan ürünlerin garanti süreleri ve teknik servis bilgileri verilmelidir.
14	In case of any unexpected and uncontrollable situation that affects the supply or payment on both sides, the supplier company and the organization (Malteser International) will reach a consensus as a result of negotiations.	Her iki tarafta da tedariki veya ödemeyi etkileyen herhangi beklenmedik ve kontrol dışı bir durum oluşması durumunda, tedarikçi şirket ve kuruluş (Malteser International) görüşmeler sonucu uzlaşacaklardır.
15	Malteser International reserves the right to explain the explanation of tender results.	Malteser International ihale sonuçlarının açıklamasını saklı tutma hakkına sahiptir.
16	Preferably The bid must be prepared to be valid for at least 45 days from the date of the tender.	Teklifin tercihen ihale tarihinden itibaren en az 45 gün geçerli olacak şekilde hazırlanması gerekmektedir.
17	Submission of an offer constitutes an implied acceptance of these Terms and Conditions.	Bir teklifin sunulması bu Şartların ve Koşulların zımni kabulü anlamına gelmektedir.
18	All bids will be irrevocable after the tender's closing date, bidders may alter or withdraw their tenders by written notification prior to the deadline of bid submission.	İhale kapanış tarihinden sonra tüm teklifler geri alınamaz; teklif sahipleri son teklif verme tarihinden önce yazılı bildirimde bulunmak suretiyle tekliflerini değiştirebilir veya geri çekebilirler.
19	All costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender docs are not reimbursable.	Teklif sahibinin ihale dokümanlarının hazırlanması ve sunulması sırasında yaptığı tüm masraflar geri ödenmez.
20	Before awarding the contract to the winning bidder, MI may conduct a site visit (office, warehouse, factory).	İhaleyi kazanan teklif sahibine ihale edilmeden önce MI saha ziyaretleri (ofis, depo, fabrika) gerçekleştirebilir.
21	In case of tender cancellation, MI shall notify all of the bidders by mail.	İhalenin iptal edilmesi durumunda MI, tüm isteklilere posta yoluyla bildirimde bulunacaktır.
22	MI under no obligation has to award the contract to the lowest bidder.	MI hiçbir yükümlülük altında ihaleyi en düşük teklifi verene vermek zorunda değildir.
23	The company must deliver all goods in good packaging to protect the goods against transportation and weather conditions.	Malların nakliye ve hava koşullarına karşı korunması için şirketin tüm malları iyi bir ambalajla teslim etmesi gerekmektedir.
24	<u>Items expiry date should be at least one year.</u>	<u>Öğelerin son kullanma tarihi en az bir yıl olmalıdır.</u>
Conditions related to the supplier		Tedarikçi ile ilgili koşullar
1	The supplier must ensure that all his/her staff have personal protective equipment (PPE) and comply with using them. MI has the right to suspend the contract if this has been violated.	Tedarikçi, tüm personelinin kişisel koruyucu ekipman KKD'lerine sahip olmasını sağlamalı ve bunları kullanmaya uymalıdır. MI, bunun ihlal edilmesi durumunda sözleşmeyi askıya alma hakkına sahiptir.



2	The supplier is prohibited from dealing with individuals, subcontractors, or professions whose rights are subject to any criminal, financial, or security suspicion.	Tedarikçinin, hakları herhangi bir suç, mali veya güvenlik şüphesine konu olan bireylerle, taşeronlarla veya mesleklerle iş yapması yasaktır.
3	The supplier is prohibited from employing people under the age of 18 years.	Tedarikçinin 18 yaşın altındaki kişileri çalıştırması yasaktır.
4	The supplier is prohibited from participating or contributing directly or indirectly in all forms of money laundering or terrorist financing.	Tedarikçinin her türlü kara para aklama veya terörün finansmanına doğrudan veya dolaylı olarak katılması veya katkıda bulunması yasaktır.
5	The supplier must disclose immediately in the event of any legal change to his/her company, this includes any dispute with a third party, or any company's staff member in any of the ban lists.	Tedarikçi, şirketinde herhangi bir yasal değişiklik olması durumunda bunu derhal açıklamalıdır; buna üçüncü tarafla veya yasaklı listelerden herhangi bir şirket personeliyle anlaşmazlık da dahildir.
6	The bidder pledges to respect humanitarian principles (humanity, neutrality, impartiality and independence) and human rights.	Teklif Sahibi insani ilkelere (insanlık, tarafsızlık, tarafsızlık ve bağımsızlık) ve insan haklarına saygı göstereceğini taahhüt eder.
7	The bidder pledges that it does not knowingly provide any material support, taxation, fees, or resources to, or otherwise engage in transactions with, any individuals or entities known to engage in or support terrorism, including those individuals and entities named on the U.N. and various governments lists of terrorists and terrorist supporters.	Teklif Sahibi, BM'de adı geçen kişiler ve kuruluşlar da dahil olmak üzere, terörizme karıştığı veya terörizmi desteklediği bilinen hiçbir kişi veya kuruluşa bilerek herhangi bir maddi destek, vergi, ücret veya kaynak sağlamayacağını veya bunlarla başka şekilde işlem yapmayacağını taahhüt eder. Çeşitli hükümetlerin terörist ve terörist destekçileri listeleri.
8	The bidder sign and stamp every document of the tender.	Teklif sahibi, ihale dokümanlarının her birini imzalayıp damgalayacaktır.

8- QUESTIONS RELATED TO THE TENDER / İHALEYE İLİŞKİN SORULAR

Any request for additional information should only be made in writing, by sending an e-mail to logistic.turkey@malteser-international.org	Ek bilgi talepleri yalnızca yazılı olarak, logistic.turkey@malteser-international.org adresine e-posta gönderilerek yapılmalıdır.
The last day to accept the questions and reply to them is before three days of the tender deadline.	Soruların kabul edilmesi ve cevaplanması için son gün, ihale süresinin bitiminden üç gün öncedir.
Any attempt by a bidder seeking to arrange individual meetings with MI staff during the tender period will be eliminated from the tender procedure.	İhale döneminde MI personeli ile bireysel toplantılar düzenlemek isteyen teklif sahibinin herhangi bir girişimi ihale prosedüründen çıkarılacaktır .

9- TENDER SUBMISSION / ihale başvuru

After filling and stamping all the tender files (tender file, technical file, financial file, tender annexes A B C), please send your tender documents to this mail: mb.procurement-turkey@malteser-international.org	Tüm ihale dosyalarını doldurup damgaladıktan sonra (ihale dosyası. Teknik dosya, mali dosya, ihale ekleri A B C) lütfen ihale dokümanlarını size bu postaya gönderiniz: mb.procurement-turkey@malteser-international.org
When sending your bid, please write the tender ref number in your mail subject.	Teklifinizi gönderirken lütfen mail konunuza ihale referans numarasını yazınız.
Paper envelopes won't be accepted.	Kağıt zarflar kabul edilmeyecektir.
The bidder should provide clear copies of all documents submitted by them, in terms of form (photocopying method, clearance, readable and understandable docs) and content, and the document that does not meet the above conditions will be eliminated.	Tedarikçi, sunduğu tüm belgelerin şekil (fotokopi yöntemi, izin, okunabilir ve anlaşılır belgeler) ve içerik bakımından açık birer kopyasını verecek olup, yukarıdaki şartları sağlamayan belge elenecektir.
All bids docs needs to be clear and named according to their content.	Tüm ihale dokümanlarının açık olması ve içeriğine göre adlandırılması gerekir.
When submitting your bid, do not send more than one email, and make the docs format as PDF.	Teklifinizi gönderirken birden fazla e-posta göndermeyin.

10- Annexes / Ekler

A	Technical File	Teknik dosya
B	Financial file	Mali dosya
C	Personal data protection	Kişisel verilerin korunması

End of tender file